

# tRide · EASyS · EASyS Modular · Swifty



## **Thoraxpelotten, flexibel mit Brustgurt**

Montageanleitung – Zubehör



## **Lateral trunk supports, flexible with chest belt**

Assembly instructions – Accessory



## **Cales-tronc latéraux, flexibles avec sangle thoracique**

Notice de montage – Accessoires



## **Soporte torácico, flexible con cinturón de pecho**

Instrucciones de montaje – Accesorios



## **Apoios para o tórax, flexíveis com cinto para o peito**

Instruções de montagem – Acessórios



## **Supporti del busto, flessibili con cinghia pettorale**

Istruzioni di montaggio – Accessori



## **Thoraxpelotten, flexibel met borstfixatie**

Montage handleiding – Accessoires



## **Sidestøtter, fleksible med brystbelte**

Monteringsanvisning – Tilbehør



## **Bröstkorgsstöd, mjukt med bröstsele**

Monteringsanvisning – Tillbehör



## **Thoraxpelotter, fleksibel med brystbælte**

Montage-vejledning – Tilbehør



## **Rintakehätuet, joustavalla vyöllä**

Asennusohje – Lisätarvike



## **Poduszki na klatkę piersiową, elastyczne z pasem piersiowym**

Instrukcja montażu – Osprzęt



## **Jastučići za grudni koš, fleksibilni s prsnim remenom**

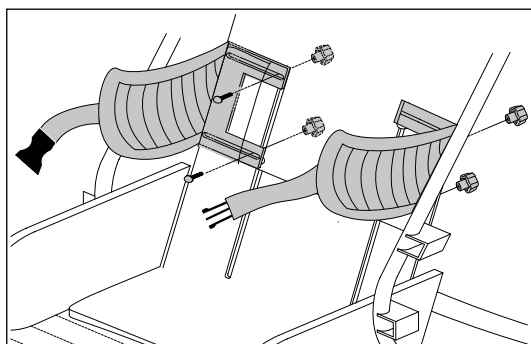
Uputa za montažu – Pribora



1



2



3



4

DE

## Thoraxpelotten, flexibel mit Brustgurt

Art.-Nr.: 6633

Das Rückenpolster verfügt über zwei lange senkrechte Schlitze. Durch diese Schlitze werden die Thoraxpelotten geführt, um sie am Rücken befestigen zu können. Das Polster der Thoraxpelotten muss auch während der Montage befestigt bleiben. Das lose Polsterende an der Innenseite der Pelotten kann jedoch zur einfacheren Montage hochgeklappt werden. (Abb. 1)

Die Thoraxpelotten durch den Spalt im Rückenpolster schieben. Der äußere Teil des Rückenpolsters liegt jeweils unter der Pelotte, während der mittlere Teil des Rückenpolsters über der Pelotte sitzt. (Abb. 2)

Eine Schraube durch den oberen Schlitz der Thoraxpelotte und den gewünschten Längsschlitz in der Rückenlehne führen. Die Verbindung mit einer Sterngriffmutter sichern. Diesen Schritt mit dem zweiten Schlitz der Thoraxpelotte wiederholen. Wichtig ist, dass die obere Schraube zunächst nur leicht angezogen wird. Dies erleichtert das Anziehen der unteren Schraube. (Abb. 3)

Die Thoraxpelotten in die gewünschte Position bringen und beide Schrauben fest anziehen. Das lose Ende des Thoraxpelottenbezugs wird unter den mittleren Teil des Rückenpolsters gelegt. (Abb. 4)

Die Pelotten können durch vorsichtiges Biegen individuell angepasst / verformt werden. Den Brustgurt mit dem Clip-Verschluss schließen. Die Gurtlänge kann an beiden Seiten individuell eingestellt werden.

In the back padding you will find two long, vertical slots. The Lateral trunk supports are led through these slots to fasten them to the backrest. The padding of the lateral trunk supports has to remain on the supports while mounting them on the backrest. The loose end of the padding at the inner side of the lateral trunk supports can be lifted for easier mounting. (fig. 1)

Please lead the lateral trunk support through the slot in the back padding. The outer part of the back padding should lie under the lateral trunk support while the middle part of the back padding should cover the support. (fig. 2)

Insert one screw in the upper slot of the lateral trunk support and the preferred vertical slot in the back rest. Secure the screw with one of the star nuts. Repeat this procedure with the lower slot in the lateral trunk support. It is important to tighten the first screw only slightly. This makes it easier to tighten the second screw. (fig. 3)

Bring the lateral trunk supports into the preferred position and then tighten both screws. Put the loose end of the lateral trunk support padding under the middle part of the back padding. (fig. 4)

You can adapt the supports individually by carefully bending them. Close the chest belt with the buckle. The belt length is individually adjustable on both sides.

Le coussin dorsal dispose de deux longues fentes verticales. Les cales-tronc sont introduits par les fentes pour pouvoir les fixer au dossier. Le coussin des cales-tronc doit rester fixé même durant le montage. Le bout non fixé du coussin à l'intérieur de l'appuie-tête peut cependant être rabattu vers le haut pour faciliter le montage. (fig. 1)

Introduire pour cela les cales-tronc à travers la fente du coussin dorsal. La partie extérieure du coussin dorsal se trouve sous le cale-tronc, alors que la partie médiane repose sur le cale-tronc. (fig. 2)

Introduire une vis à travers la fente supérieure du cale-tronc et la fente longitudinale souhaitée du dossier. Serrer à l'aide d'un écrou à ailettes. Répéter cette opération avec la deuxième fente du cale-tronc.

Il est important de ne serrer que légèrement la vis supérieure. Ceci facilitera le serrage de la vis inférieure. (fig. 3)

Mettre le cales-tronc dans la position souhaitée et serrer les deux vis à fond. Mettre le bout non fixé de la housse du cale-tronc sous la partie médiane du coussin dorsal. (fig. 4)

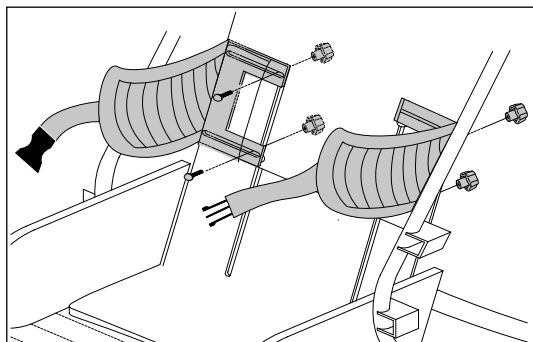
Vous pouvez adapter les appuis individuellement en les pliant ou déformant sans forcer. Fermer la sangle thoracique avec le clip. La longueur de la sangle peut être réglée individuellement des deux côtés.



1



2



3



4

ES

## Soporte torácico, flexible con cinturón de pecho

N° de Art.: 6633

El acolchado del respaldo presenta dos ranuras verticales largas. Los soportes torácicos se pasan por estas ranuras para poder fijarlas al respaldo. El acolchado de los soportes torácicos debe permanecer fijado también durante el montaje. Para facilitar el montaje, el extremo suelto del acolchado en el lado interior de los soportes se puede plegar hacia arriba. (fig. 1)

Deslizar las almohadillas torácicas por la ranura del acolchado del respaldo. La parte exterior del acolchado del respaldo se encuentra por debajo del soporte, mientras que la parte central del acolchado del respaldo se encuentra por encima de la misma. (fig. 2)

Passar un tornillo por la ranura superior del soporte torácico y por la ranura longitudinal deseada en el respaldo. Fijar la unión con una tuerca de mando de estrella. Repetir este paso con la segunda ranura del soporte torácico. Es importante, al principio, apretar el tornillo superior solo ligeramente. De esta forma resulta más fácil apretar el tornillo inferior. (fig. 3)

Colocar los soportes torácicos en la posición deseada y apretar bien ambos tornillos. El extremo suelto de la funda del soporte torácico se coloca por debajo de la parte central del acolchado del respaldo. (fig. 4)

Los soportes pueden ser ajustados individualmente flexionándolos con cuidado (deformación). Cierre el cinturón de pecho mediante el cierre clip. La longitud del cinturón puede ser ajustada individualmente en ambos lados.

O estofo para as costas apresenta duas grandes fendas verticais. Através destas fendas faz-se passar os apoios para o tórax, a fim de os poder fixar às costas. Os estofos do apoio para o tórax devem manter-se fixos mesmo durante a montagem. Para facilitar a montagem, a extremidade solta do estofo no lado de dentro dos apoios pode ser dobrada para cima. (fig. 1)

Passar os apoios para o tórax pelas fendas no estofo das costas. A parte exterior do estofo das costas encontra-se sob o apoio enquanto a parte média do estofo das costas fica por cima do apoio. (fig. 2)

Introduzir um parafuso através da fenda superior do apoio para o tórax e pela fenda longitudinal desejada no encosto. Fixar a união com a maçaneta em estrela. Repetir esta fase na segunda fenda do apoio para o tórax. É importante apertar primeiro o parafuso superior apenas ligeiramente. Assim facilita-se a fixação do segundo parafuso. (fig. 3)

Colocar os apoios para o tórax na posição desejada e apertar firmemente os dois parafusos. A extremidade solta do revestimento dos apoios para o tórax é colocada sob a parte central do estofo para as costas. (fig. 4)

Os apoios podem ser ajustados individualmente fletindo-os cuidadosamente. Prender o cinto para o peito com o fecho com clip. O comprimento do cinto pode ser ajustado individualmente de cada lado.

L'imbottitura dello schienale ha due fessure lunghe. I supporti per il busto vengono infilati in queste fessure, per poterli fissare alla schiena. Il cuscino dei supporti per il busto deve rimanere fisso anche durante il montaggio. L'estremità libera del cuscino, sul lato interno dei supporti, può però essere aperta, per facilitare il montaggio. (ill. 1)

Infilare i supporti per il busto nello spazio nell'imbottitura dello schienale. La parte esterna dell'imbottitura dello schienale si trova di volta in volta sotto il supporto, mentre la parte centrale dell'imbottitura dello schienale sta sul supporto. (ill. 2)

Inserire una vite nella fessura in alto del supporto del busto e infilare nello schienale la fessura longitudinale desiderata. Il raccordo deve essere fissato con un dado a stella. Ripetere con la seconda fessura del supporto del busto. È importante che la vite in alto sia serrata solo poco all'inizio. Questo facilita il serraggio della vite in basso. (ill. 3)

Mettere i supporti del busto nella posizione desiderata e serrare bene le due viti. L'estremità libera della fodera del supporto per il busto viene messa sotto la parte centrale dell'imbottitura dello schienale. (ill. 4)

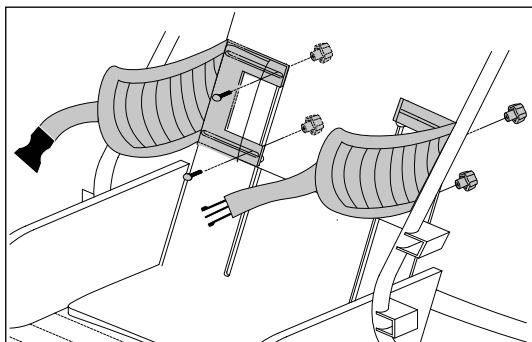
Piegando i supporti con cautela, è possibile regolarli individualmente (adattando la forma). Allacciare la cinghia pettorale con la chiusura a clip. La lunghezza della cinghia può essere regolata singolarmente da entrambi i lati.



1



2



3



4

NL

## Thoraxpelotten, flexibel met borstfixatie

Art.nr.: 6633

Het rugkussen beschikt over twee lange verticale gleuven. Door deze gleuven worden de thoraxpelotten geleid om ze aan de rug te kunnen bevestigen. Het kussen van de thoraxpelotten moet ook tijdens de montage bevestigd blijven. Het losse kussenuiteinde aan de binnenzijde van de pelotten kan echter voor een eenvoudigere montage omhoog geklapt worden. (afb. 1)

De thoraxpelotten door de spleet in het rugkussen schuiven. Het buitenste gedeelte van het rugkussen ligt telkens onder de pelotte, terwijl het middelste gedeelte van het rugkussen boven de pelotte zit. (afb. 2)

Een schroef door de bovenste gleuf van de thoraxpelotte en door de gewenste langsgleuf in de rugleuning brengen. De verbinding met een stergreepmoer borgen. Deze stap met de tweede gleuf van de thoraxpelotte herhalen. Belangrijk is dat de bovenste schroef in eerste instantie lichtjes aangedraaid wordt. Dit vergemakkelijkt het aandraaien van de onderste schroef. (afb. 3)

De thoraxpelotten in de gewenste positie brengen en beide schroeven vast aandraaien. Het losse uiteinde van de thoraxpelottehoes wordt onder het middelste gedeelte van het rugkussen gelegd. (afb. 4)

Door voorzichtig de pelotten te buigen kunnen deze individueel aangepast (vervormd) worden. Sluit de borstfixatie met behulp van de clipsluiting. De lengte van de gordel kan aan beide zijden individueel ingesteld worden.

Ryggpolsteret har to lange lodrette slisser. Gjennom disse slissene føres sidestøttene for å kunne feste dem på ryggen. Polsteret på sidestøttene må også være festet under monteringen. Den løse enden til polsteret på innsiden av støttene kan imidlertid foldes opp for en enklere montering. (fig. 1)

Skv sidestøttene gjennom slissen i ryggpolsteret. Den ytre delen av ryggpolsteret ligger henholdsvis under støtten, mens den midtre delen av ryggpolsteret sitter over støtten. (fig. 2)

Før en skrue gjennom den øvre slissen til sidestøtten og den ønskede langsgående slissen i rygglenet. Sikre forbindelsen med en mutter med stjernegrep. Gjenta dette skrittet med den andre slissen til sidestøtten. Det er viktig at den øvre skruen først bare trekkes lett til. Dette gjør det lettere å trekke til den nedre skruen. (fig. 3)

Plasser sidestøtten i ønsket posisjon og trekk begge skruene fast til. Legg den løse enden til sidestøttens trekk under den midtre delen til ryggpolsteret. (fig. 4)

Støttene kan tilpasses individuelt ved å bøye (omforme) dem forsiktig og brystbeltet låses med spennen. Beltelengden kan innstilles individuelt på begge sidene.

Ryggdynan har två långa lodräta spår. Genom dessa spår förs bröstkorgsstöden för att kunna fästa dem i ryggen. Bröstkorgsstödets dyna skall också förbli fast under monteringen. Den lösa dynänden på insidan av stöden kan dock fällas upp för att förenkla monteringen. (bild 1)

Skjut bröstkorgsstöden genom spalten i ryggdynan. Ryggdynans yttre del ligger under stödet, medan ryggdynans mellersta del sitter ovanför stödet. (bild 2)

För en skru genom bröstkorgsstödets övre spår och för det önskade långsgående spåret i ryggstödet. Säkra förbindelsen med en stjärnfingermutter. Upprepa detta steg med bröstkorgsstödets andra spår. Det är viktigt att den övre skruen till att börja med bara dras åt lätt. Det underlättar åtdragningen av den undre skruen. (bild 3)

Sätt bröstkorgsstöden i önskad position och skruva åt båda skruvarna väl. Den lösa änden till bröstkorgsstödets överdrag läggs under ryggdynans mittersta del. (bild 4)

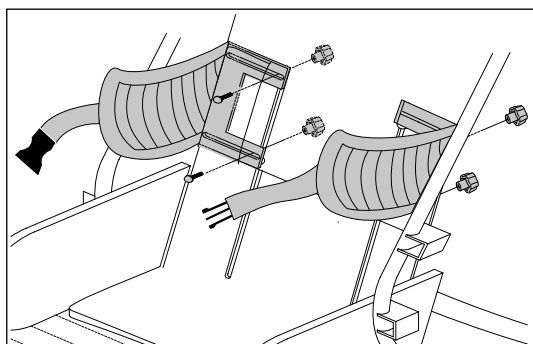
Genom att försiktigt böja stöden, kan de anpassas (formas) individuellt. Stäng bröstselen med spännet. Selens längd kan ställas in separat på båda sidorna.



1



2



3



4

DK

## Thoraxpelletter, fleksibel med brystbælte

Art.-Nr.: 6633

Der er to lange, lodrette slidser i rygpelstringen. Thoraxpelletterne føres gennem disse slidser og fastgøres på ryggen. Thoraxpelletternes polstring skal blive siddende og må ikke løsnes under monteringen. Enden af den løse polstring på indersiden af støtterne kan vippes op, for at gøre monteringen nemmere. (fig. 1)

Thoraxpelletterne skubbes gennem spalten i rygpelstringen. Den udvendige del af rygpelstringen ligger altid under pelotten, mens den midterste del af rygpelstringen sidder over pelotten. (fig. 2)

Stik en skrue gennem thoraxpelottens øverste slids og en af de lodrette slidser i ryglænet. Forbindelsen sikres med en stjernegrebsmøtrik. Dette trin gentages med den anden af thoraxpelottens slidser. Det er vigtigt, at den øverste skrue i første omgang kun strammes en smule. Så er det nemmere at stramme den nederste skrue. (fig. 3)

Thoraxpelletterne placeres i den ønskede stilling og begge skruer strammes godt. Den løse ende af thoraxpelottens betræk lægges under den midterste del af rygpelstringen. (fig. 4)

Pelletterne kan tilpasses individuelt (deformeres) ved forsigtig bøjning. Brystbæltet lukkes med Clip-lås. Bæltelængden kan ved begge sider indstilles individuelt.



Selkätyynyssä on kaksi pitkää slitsiä. Rintakehätuet pujotetaan näiden läpi, jotta ne voidaan kiinnittää selkään. Rintakehätukien tyynyjen on oltava asennuksen aikana kiinnitettyinä. Irtonainen tyynynpää tuen sisäpuolella voidaan kuitenkin kääntää helpompaa asennusta varten ylös. (Kuva 1)

Rintakehätuet työnnetään selkätyynyssä olevan aukon läpi. Selkätyynyn ulommainen osa sijaitsee aina tuen alla, kun taas tyynyn keskiosa on tuen päällä. (Kuva 2)

Ruuvi viedään rintakehätuen ylemmän aukon ja selkänojassa valitun pitkittäisaukon läpi. Kiinnitys toisiinsa tapahtuu tähtipäämutterilla. Sama toistetaan myös toiseen rintakehätukeen. Tärkeää on, että ylemmää ruuvia kiristetään aluksi vain vähän. Se helpottaa alemman ruuvinkin kiristämistä. (Kuva 3)

Rintakehätuet asennetaan haluttuun asentoon ja molemmat ruuvit kiristetään. Rintakehätuen päällysteen irtonainen osa asetetaan selkänojan keskiosan alle. (Kuva 4)

Tukien asentoa voi sovittaa vielä yksilöllisesti. Tuki lukitaan klipsillä. Vyön pituutta säädetään yksilöllisesti molemmin puolin.

Tapicerka oparcia zawiera dwa długie pionowe rowki. Przez te rowki prowadzone są poduszki na klatkę piersiową, aby móc je przymocować na plecach. Tapicerka poduszek na klatkę piersiową musi być przymocowana także podczas montażu. Luźna końcówka tapicerki na stronie wewnętrznej poduszki może być przechylona w górę dla łatwiejszego montażu. (Rys. 1)

Przesunąć poduszki na klatkę piersiową przez szczelinę w tapicerce oparcia. Zewnętrzna część tapicerki oparcia jest położona pod poduszką, podczas gdy środkowa część tapicerki oparcia jest położona na poduszce. (Rys. 2)

Przeprowadzić śrubę przez górny rowek poduszki na klatkę piersiową oraz przez pożądaną rowek podłużny w oparciu. Przykręcić za pomocą nakrętek skrzydełkowych. Powtórzyć tą czynność z drugim rowkiem poduszki do klatki piersiowej. Ważne jest, aby górna śruba została najpierw tylko lekko dokręcona. To ułatwia dokręcenie dolnej śruby. (Rys. 3)

Ustawić poduszki do klatki piersiowej w pożądanej opozycji i dokręcić obie śruby. Luźna końcówka powłoki poduszki na klatkę piersiową zostaje ułożona pod środkową część tapicerki oparcia. (Rys. 4)

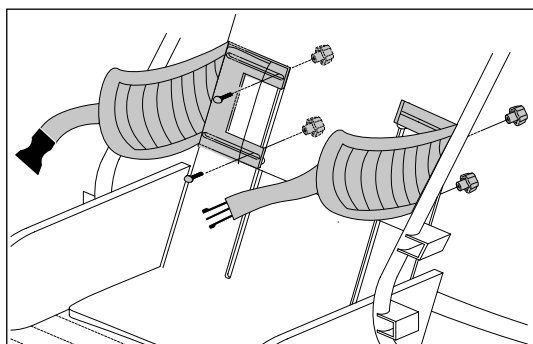
Poprzez ostrożne zginanie poduszki można dopasować (ukształtować) indywidualnie. Zapiąć pas biodrowy na klips. Długość pasów można ustawić indywidualnie po obu stronach.



1



2



3



4



## Jastučići za grudni koš, fleksibilni s prsnim remenom

Kat. br.: 6633

Ledni jastuk ima dva duga okomita izreza. Kroz te ureze provlače se jastučići za grudni koš kako bi mogli biti pričvršćeni na leđa. Jastučići za grudni koš trebaju se pričvrstiti i tijekom montaže. Slobodan kraj jastuka na unutarnjoj strani može se otklopiti radi jednostavnijeg postavljanja jastučića. (sl. 1)

Jastučiće za grudni koš ugradite kroz otvor u lednom jastuku. Vanjski dio lednog jastuka položen je ispod jastučića, dok je središnji dio lednog jastuka iznad jastučića. (sl. 2)

Provucite vijak kroz gornji otvor jastučića za grudni koš i željeni uzdužni izrez u lednom naslonu. Osigurajte spoj sa zvjezdastom maticom. Ponovite ovaj korak s drugim izrezom jastučića za grudni koš. Važno je da se najprije malo zategne gornji vijak. To olakšava pritezanje donjeg vijka. (sl. 3)

Jastučiće za grudni koš namjestite u željeni položaj i čvrsto pritegnite oba vijka. Slobodan kraj presvlake jastučića za grudni koš polaže se ispod središnjeg dijela lednog jastuka. (sl. 4)

Jastučići se mogu zasebno podesiti/izobličiti pažljivim zakretanjem. Prsni remen zatvorite kopčom. Duljina remena može se zasebno podesiti na jednoj i drugoj strani.





Mitglied in der Internationalen  
Fördergemeinschaft für Kinder-  
und Jugendrehabilitation e.V.

---



# Thomashilfen

Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG · Walkmühlenstr. 1 · D - 27432 Bremervörde · Germany  
Phone: +49 (0)4761 / 8860 · Fax: +49 (0)4761 / 886-19 · info@thomashilfen.de · www.thomashilfen.com